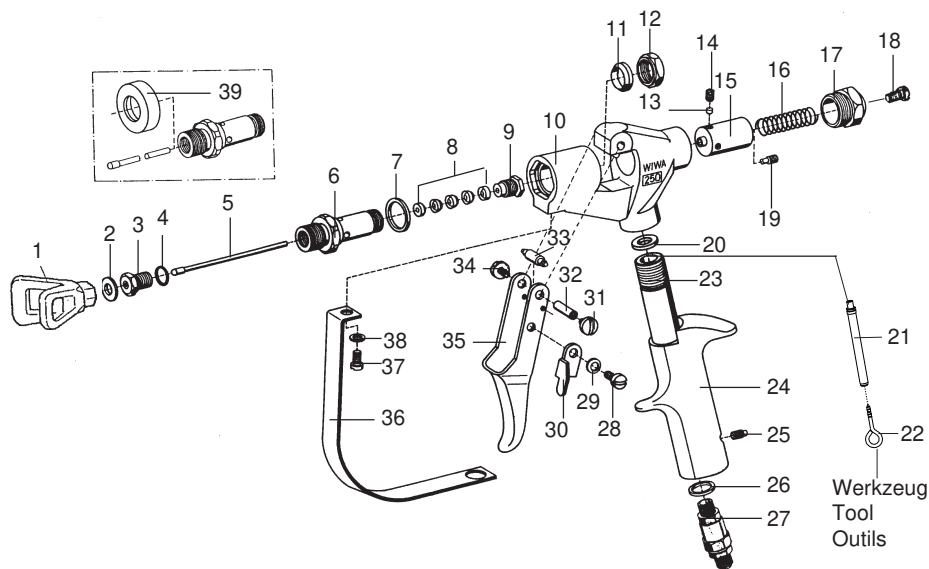


**Airless-Lackierpistole • Airless Laquering Gun • Pistolet >sans air<: Modell WIWA 250 D - FI**  
 Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0632559**      Serie • Serie • Série: **001**      Akt.: **12.97**



**Einsteckfilter • filter insert • filtre de pistolet**

| Farbe<br>color<br>couleur | Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence |
|---------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| grün                      | M 30                                | 0638201                             |
| weiß                      | M 60                                | 0414700                             |
| gelb                      | M100 (Standard)                     | 0467448                             |
| blau                      | M150                                | 0638200                             |
| rot                       | M200                                | 0467456                             |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit  
 • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit  
 • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus ( ) are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

**Sicherungsmittel 50 ml • Thread sealant 50 ml  
 • produit d'étanchéité 50 ml**

- schwach • light • léger Best.-Nr. 0000016
- mittel • medium • medium Best.-Nr. 0000015
- hochfest • high-streng • hautesistance Best.-Nr. 0000014

**Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse**

- Fett, säurefrei • acid-free • sans acide Best.-Nr. 0000025
- Spülmittel • lubricating fluid Best.-Nr. 0163333

- produit de nettoyage
- Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) Best.-Nr. 0000045
- assembly paste (for version R or RS)
- pâte d'assemblage ( de version R et RS)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

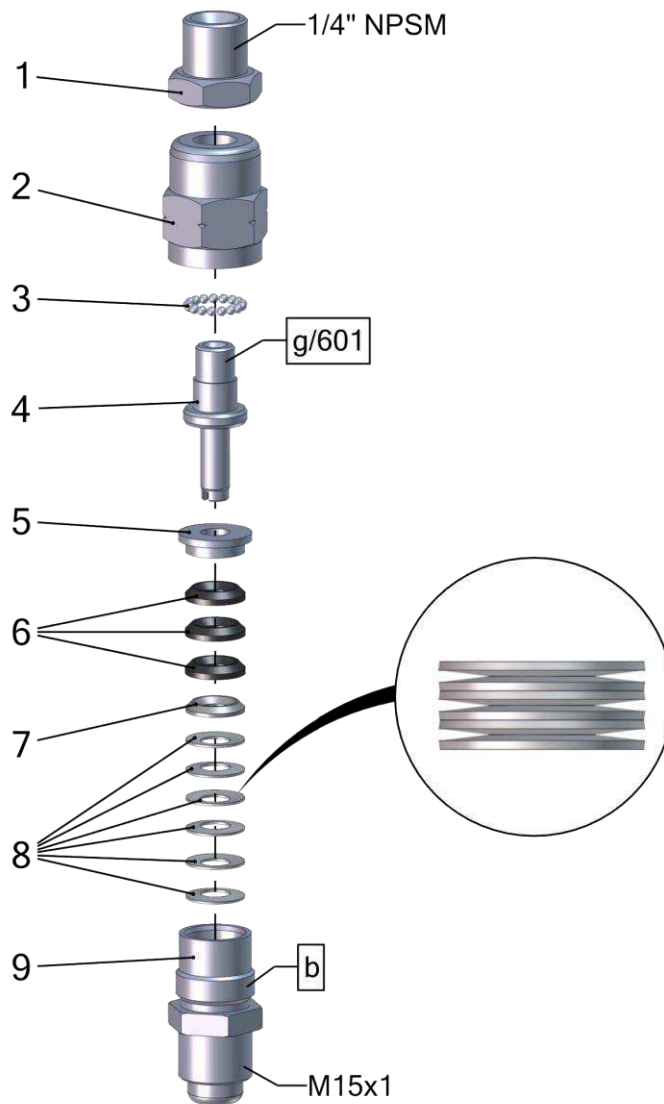
**Airless-Lackierpistole • Airless Laquering Gun • Pistolet >sans air<: Modell WIWA 250 D - FI**

 Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0632559**

 Serie • Serie • Série: **001**

 Akt.: **12.97**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung             | Part Description                     | Désignation des<br>articles               |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|--------------------------------|--------------------------------------|---|
| 01                   | 0638632                             | 1                        |  | Düsenschutz                    |                                      |   |
| 02                   | 0218111                             | 1                        | D, R   | Dichtung                       | gasket                               | joint                                     |
| 03                   | 0160989                             | 1                        | R  | Ventilsitz                     | valve seat                           | siège                                     |
| 04                   | 0217824                             | 1                        | D, R   | Dichtung                       | gasket                               | joint                                     |
| 05                   | 0411299                             | 1                        | R  | Ventilnadel                    | valve needle                         | pointeau                                  |
| 06                   | 0212474                             | 1                        |  | Einsatz                        | insert                               | insert                                    |
| 07                   | 0217743                             | 1                        | D, R   | Dichtung                       | gasket                               | joint                                     |
| 08                   | 0160997                             | 1                        | V, D, R  | Packung komplett               | packing set                          | joints complet                            |
| 09                   | 0213802                             | 1                        |  | Stopfbuchschraube              | packing screw                        | boulon de serrage                         |
| 10                   | 0212660                             | 1                        |  | Pistolenkörper                 | gun body                             | corps de pistolet                         |
| 11                   | 0218081                             | 1                        | D, R   | Dichtung                       | gasket                               | joint                                     |
| 12                   | 0213810                             | 1                        |  | Mutter                         | nut                                  | écrou                                     |
| 13                   | 0213853                             | 1                        |  | Druckstopfen                   | pressure plug                        | coussin de pression                       |
| 14                   | 0460702                             | 1                        |  | Gewindestift                   | threaded pin                         | vis-sans-tête                             |
| 15                   | 0213845                             | 1                        |  | Führungshülse                  | guide sleeve                         | douille de guidag                         |
| 16                   | 0411876                             | 1                        |  | Druckfeder                     | spring                               | ressort                                   |
| 17                   | 0212628                             | 1                        |  | Verschlußschraube              | closure screw                        | vis de fermeture                          |
| 18                   | 0460257                             | 1                        |  | Schraube                       | screw                                | vis                                       |
| 19                   | 0213942                             | 1                        |  | Ansatzschraube                 | shoulder screw                       | boulon à embase                           |
| 20                   | 0218251                             | 1                        | D, R   | Dichtung                       | gasket                               | joint                                     |
| 21                   | 0467448                             | 1                        |  | Einsteckfilter(standard)       | filter insert                        | filtre de pistolet                        |
| 22                   | 0632560                             | 1                        |  | Ringschraube,Werkzeug          | ring screw (Tool)                    | anneau à vis (Outil)                      |
| 23                   | 0632558                             | 1                        |  | Hülse                          | sleeve                               | bague de retenue                          |
| 24                   | 0410934                             | 1                        |  | Griff                          | handle                               | poignée                                   |
| 25                   | 0460885                             | 1                        |  | Gewindestift                   | threaded pin                         | vis-sans-tête                             |
| 26                   | 0217948                             | 1                        | D, R   | Dichtring                      | gasket                               | joint                                     |
| 27                   | 0064955                             | 1                        |  | Drehgelenk 1/4"                | swivel                               | raccord tournant                          |
| 28                   | 0412325                             | 1                        |  | Ansatzschraube                 | shoulder screw                       | boulon à embase                           |
| 29                   | 0460346                             | 1                        |  | Federscheibe                   | spring washer                        | rondelle                                  |
| 30                   | 0414581                             | 1                        |  | Sicherungshebel                | safety lever                         | verrouillage                              |
| 31                   | 0460354                             | 1                        |  | Schraube                       | screw                                | vis                                       |
| 32                   | 0216208                             | 1                        |  | Zwischenstück                  | axle                                 | axe                                       |
| 33                   | 0489034                             | 1                        |  | Rolle                          | pressure roll                        | rouleau                                   |
| 34                   | 0460354                             | 1                        |  | Schraube                       | screw                                | vis                                       |
| 35                   | 0489042                             | 1                        |  | Abzughebel                     | trigger lever                        | gachette                                  |
| 36                   | 0414557                             | 1                        |  | Sicherungsbügel                | trigger guard                        | suréte de gachette                        |
| 37                   | 0460222                             | 1                        |  | Schraube                       | screw                                | vis                                       |
| 38                   | 0460230                             | 1                        |  | U-Scheibe                      | washer                               | rondelle                                  |
|                      |                                     |                          |  | Werkzeuge                      | Tools                                | Outils                                    |
| 39                   | 0213837                             | 1                        |  | Abziehring<br>(ohne Abbildung) | extraction ring<br>(not illustrated) | douille arrache-boulons<br>(non illustré) |
|                      | 0411035                             | 1                        |  | Inbusschlüssel                 | Allen-key                            | clé à six-pannes                          |
|                      | 0411094                             | 1                        |  | Kombischlüssel                 | wrench                               | clé                                       |
|                      | 0063983                             |                          |  | Dichtungssatz                  | seal kit                             | jeu de joints                             |
|                      | 0064076                             |                          |  | Reparatursatz                  | repair kit                           | jeu de réparation                         |



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|---------------------|--------------------------|
| 1    | 0222585 | 1    |  | Muffennippel       | cocket nipple       | raccord de manchon       |
| 2    | 0616524 | 1    |  | Gehäuse            | housing             | logement                 |
| 3    | 0412775 | 17   |  | Kugel              | ball                | bille                    |
| 4    | 0616559 | 1    |  | Bolzen             | bolt                | boulon                   |
| 5    | 0616540 | 1    |  | Sattelring         | saddle ring         | bague de retenue         |
| 6    | 0616575 | 3    | V  | Manschette - PTFE  | packing ring - PTFE | joint en PTFE            |
| 7    | 0616583 | 1    |  | Gegenring          | counter ring        | contre-anneau            |
| 8    | 0623172 | 6    |  | Tellerfeder        | disc spring         | ressort                  |
| 9    | 0616532 | 1    |  | Doppelnippel       | male adaptor        | raccord double male      |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

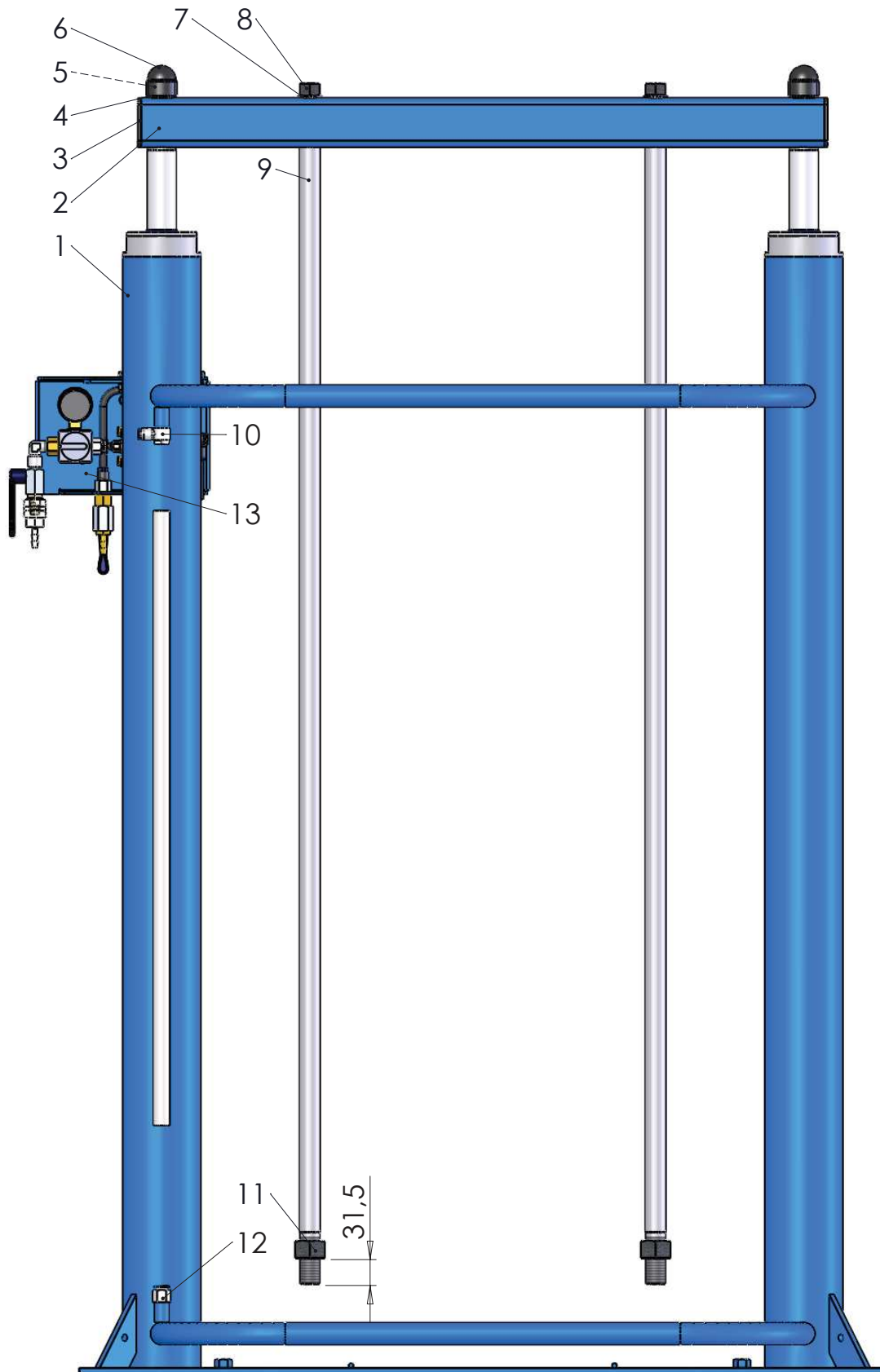
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séperateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



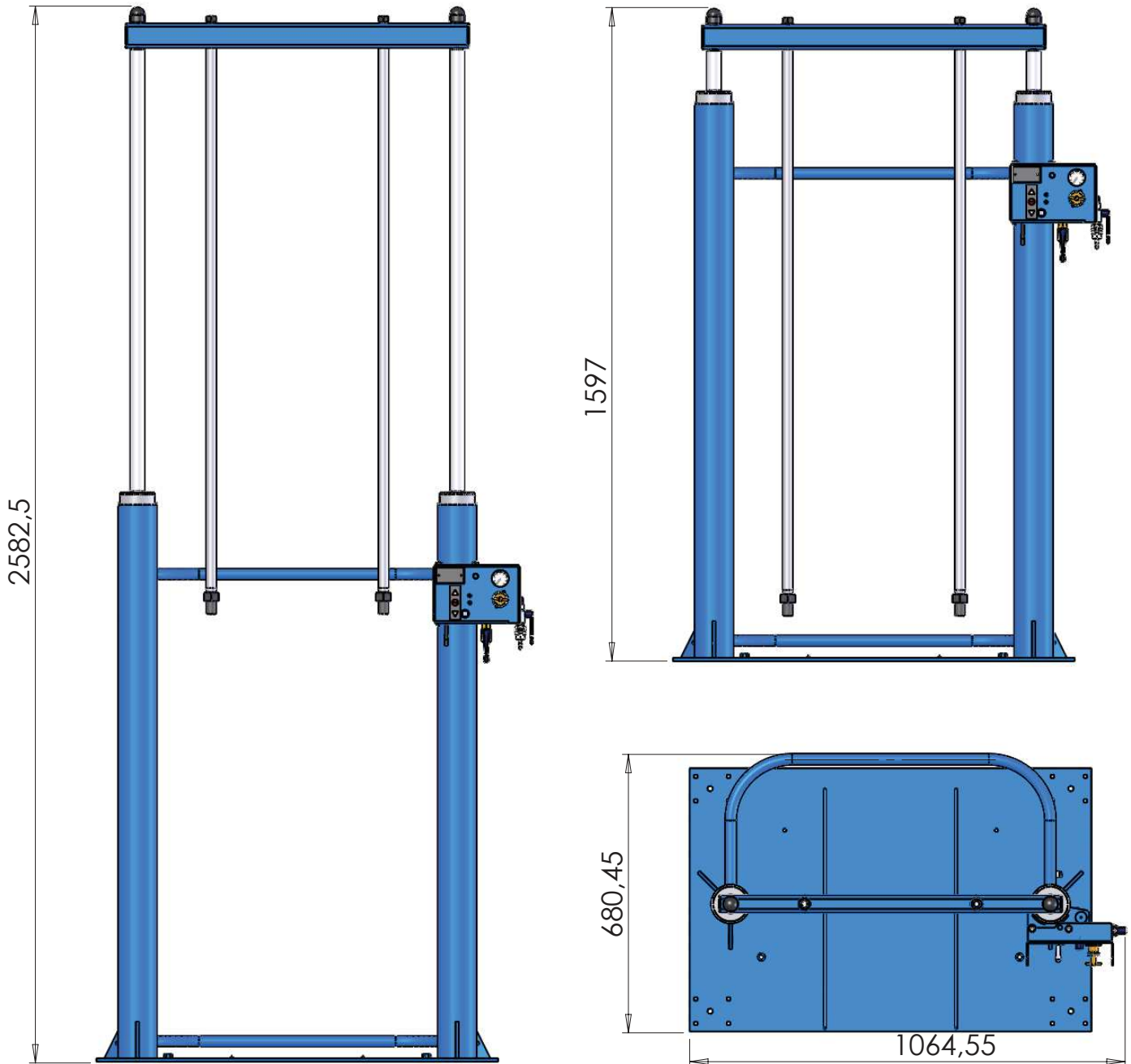
Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R. China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com



| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|----------------------|---------------------|--------------------------|
| 1    | 0664839 | 1   |  | Grundramme           | ram press           | presse à pilotage        |
| 2    | 0665523 | 1   |  | Traverse             | traverse            | traverse                 |
| 3    | 0634917 | 2   |  | Vierkantstopfen      | square plug         | couvercle                |
| 4    | 0460621 | 2   |  | Scheibe              | washer              | rondelle                 |
| 5    | 0461164 | 2   |  | Mutter               | nut                 | écrou                    |
| 6    | 0664658 | 2   |  | Schutzkappe          | protective cap      | capot protecteur         |
| 7    | 0460389 | 2   |  | Scheibe              | washer              | rondelle                 |
| 8    | 0460966 | 2   |  | Mutter               | nut                 | écrou                    |
| 9    | 0664114 | 2   |  | Druckstange          | pressure rod        | barre de compression     |
| 10   | 0632728 | 1   |  | L-Steckverschraubung | L-plug-in connector | L-vissage à air comprimé |
| 11   | 0472964 | 2   |  | Mutter               | nut                 | écrou                    |
| 12   | 0632729 | 1   |  | Steckverschraubung   | plug-type fitting   | vissage à fiche          |
| 13   | 0665728 | 1   |  | Steuerung            | Controller          | Commande                 |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                       | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                       | 0000057   |

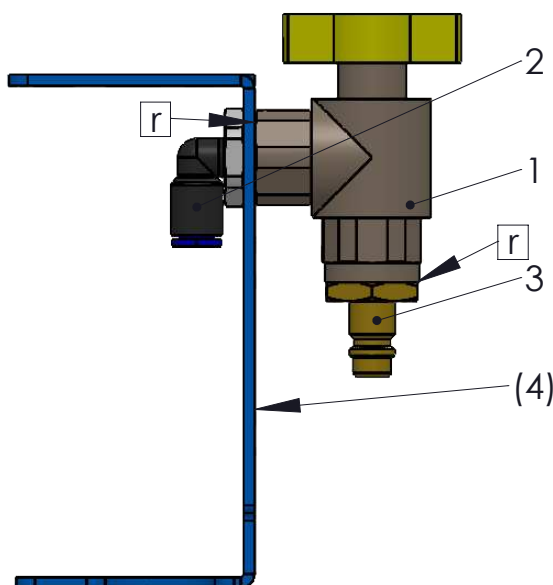
| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description      | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|----------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1    | 0666741 | 1   | V  | Kugelhahn            | ball valve            | vanne                    |
| 2    | 0669170 | 1   |  | L-Steckverschraubung |                       |                          |
| 3    | 0643744 | 1   |  | Luftanschlußnippel   | air connection nipple | raccord d'air            |
| (4)  | 0B00219 | 1   |  | Aufnahme             |                       |                          |



V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

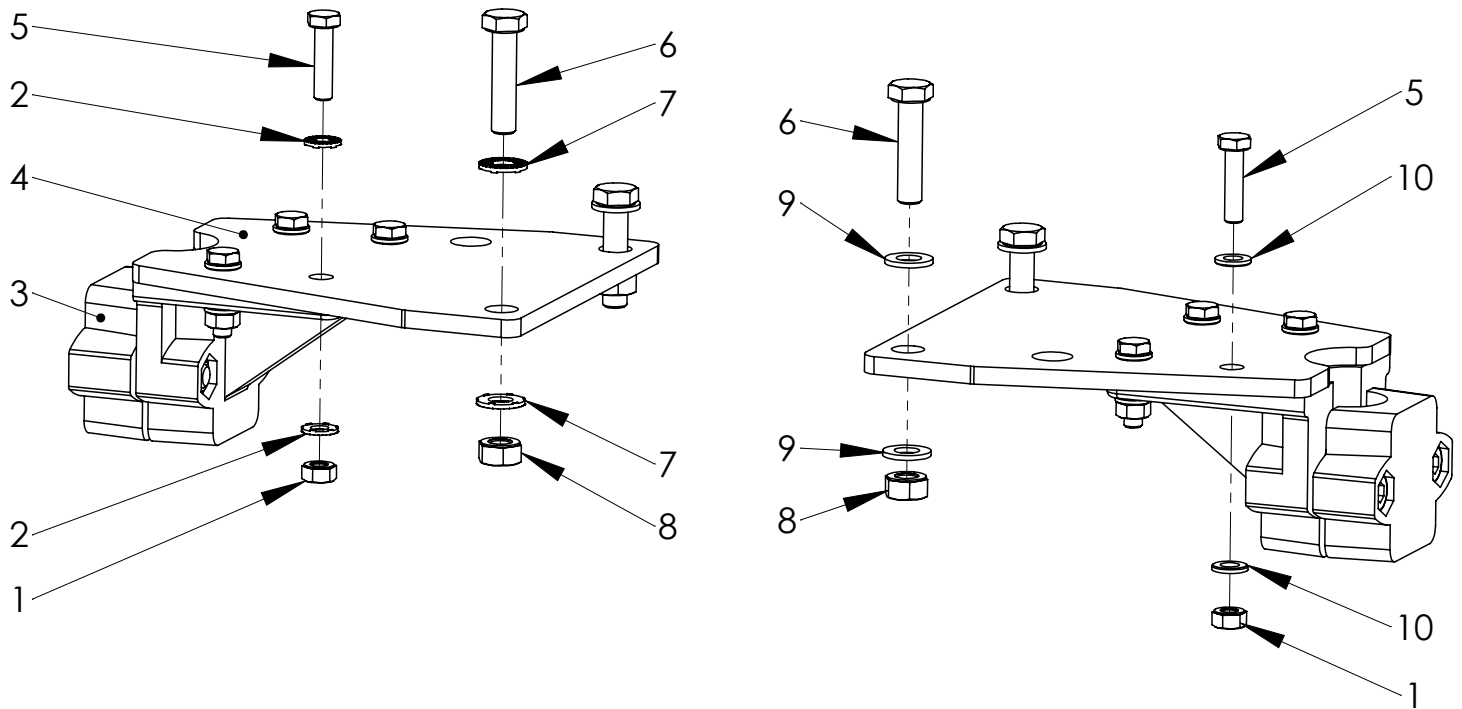
| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                       | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                          | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                          | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                       | 0000057   |

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre paranthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.





| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    |         | 8   |  | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 2    | 0659888 | 2   |  | Sperrkantscheibe   | washer           | rondelle                 |
| 3    | 0657454 | 2   |  | Klemmverbinder     | holder           | porte-outil              |
| 4    | 0665953 | 2   |  | Befestigungsblech  | mounting plate   | tôle                     |
| 5    |         | 8   |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 6    |         | 4   |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 7    | 0659889 | 2   |  | Sperrkantscheibe   | washer           | rondelle                 |
| 8    |         | 4   |  | Mutter             | nut              | écrou                    |
| 9    |         | 6   |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 10   |         | 14  |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

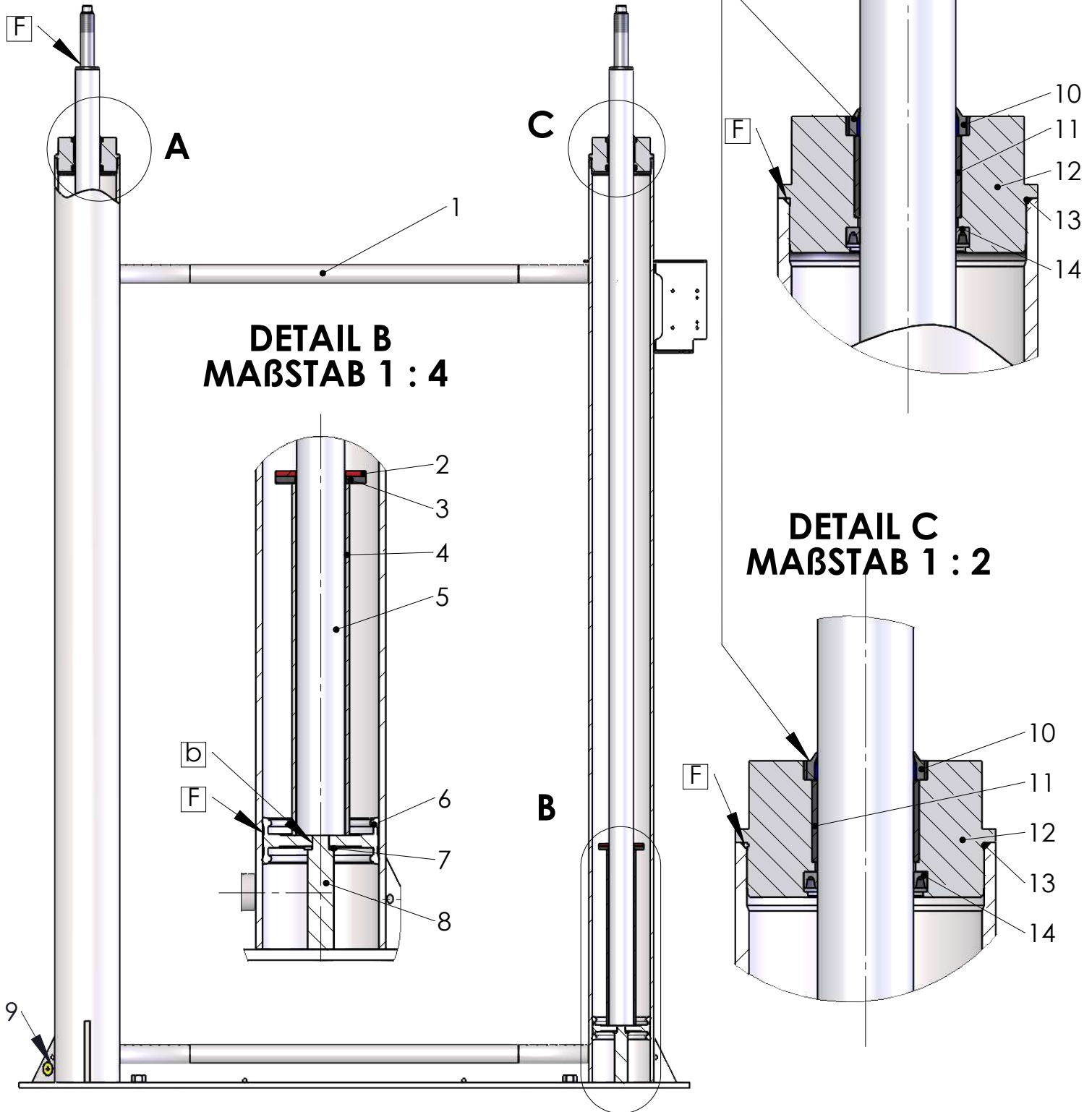
**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r  | schwach / light / leger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| sChw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly<br>paste (for high temperatures) d'assemblage (pour<br>hautes températures)                                   | 0000057   |

passende Montagehilfe 0664999  
fitting mounting aid 0664999



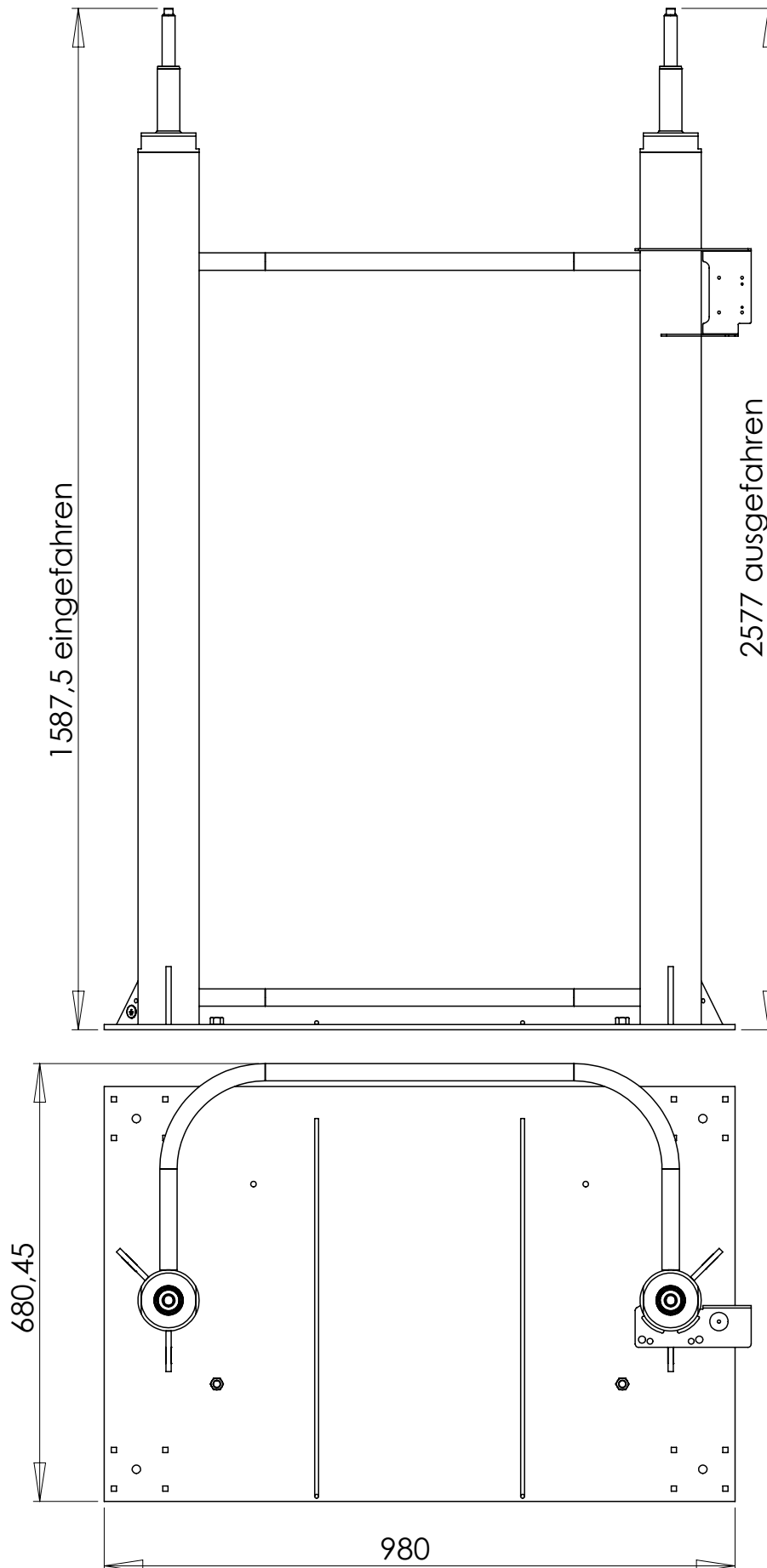
Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com



| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0664112 | 1   |  | Gestell            | frame            | châssis                  |
| 2    | 0665005 | 2   | V  | Dämpfungsscheibe   | dampening spacer | rondelle insonorisante   |
| 3    | 0662227 | 2   |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 4    | 0664142 | 2   |  | Distanzhülse       | spacer sleeve    | douille                  |
| 5    | 0634904 | 2   |  | Kolbenstange       | piston rod       | tige de piston           |
| 6    | 0634914 | 2   | V, R   | Kolben kpl.        | piston cpl.      | piston cpl.              |
| 7    | 0461091 | 2   |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 8    | 0634907 | 2   |  | Anschlagschraube   | stop screw       | vis d'arrêt              |
| 9    | 0510122 | 1   |  | Klebeschild        | adhesive lable   | étiquette adhésive       |
| 10   | 0461679 | 2   | v, R   | Abstreifer         | stripper         | stripteur                |
| 11   | 0663712 | 2   | V, R   | Gleitlager         | slide bearing    | palier lisse             |
| 12   | 0663769 | 2   |  | Zylinderdeckel     | cylinder piece   | couvercle de cylindre    |
| 13   | 0482617 | 2   | V, R   | O-Ring             |                  |                          |
| 14   | 0486612 | 2   | V, R   | Nutring            | lip seal         | joint                    |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|-----|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0665458 |     |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| F                               | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| T                               | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M                               | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)                         | 0000233   |
| MS                              | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)                         | 0000118   |
| MT                              | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                       | 0000057   |

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

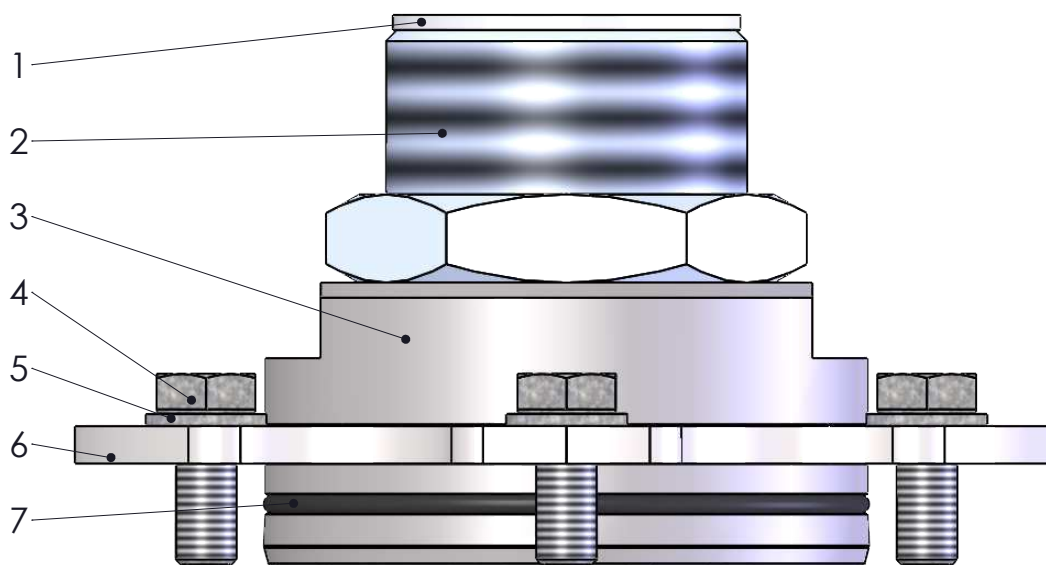
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| r                               | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b                               | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw                            | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g                               | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p                               | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a                               | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t                               | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k                               | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbstraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0497843 | 1   | V  | Dichtung           | seal             | joint                    |
| 2    | 0653961 | 1   |  | Nippel (Doppel-)   | male adaptor     | raccord double male      |
| 3    | 0670256 | 1   |  | Gehäuse            | housing          | logement                 |
| 4    | 0460206 | 6   |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 5    | 0460214 | 6   |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 6    | 0668452 | 2   |  | Anzugring          | connecting ring  | bague de montage         |
| 7    | 0660100 | 1   | V  | O-Ring             | o-ring           | joint torique            |



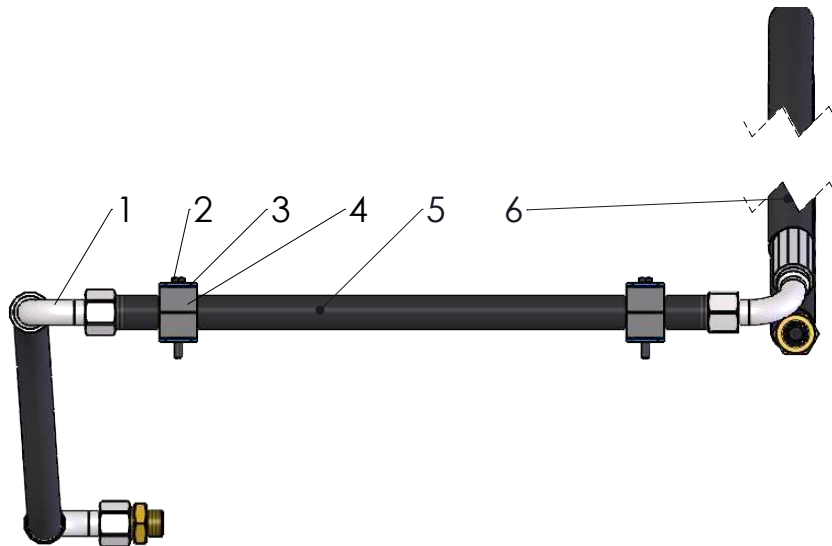
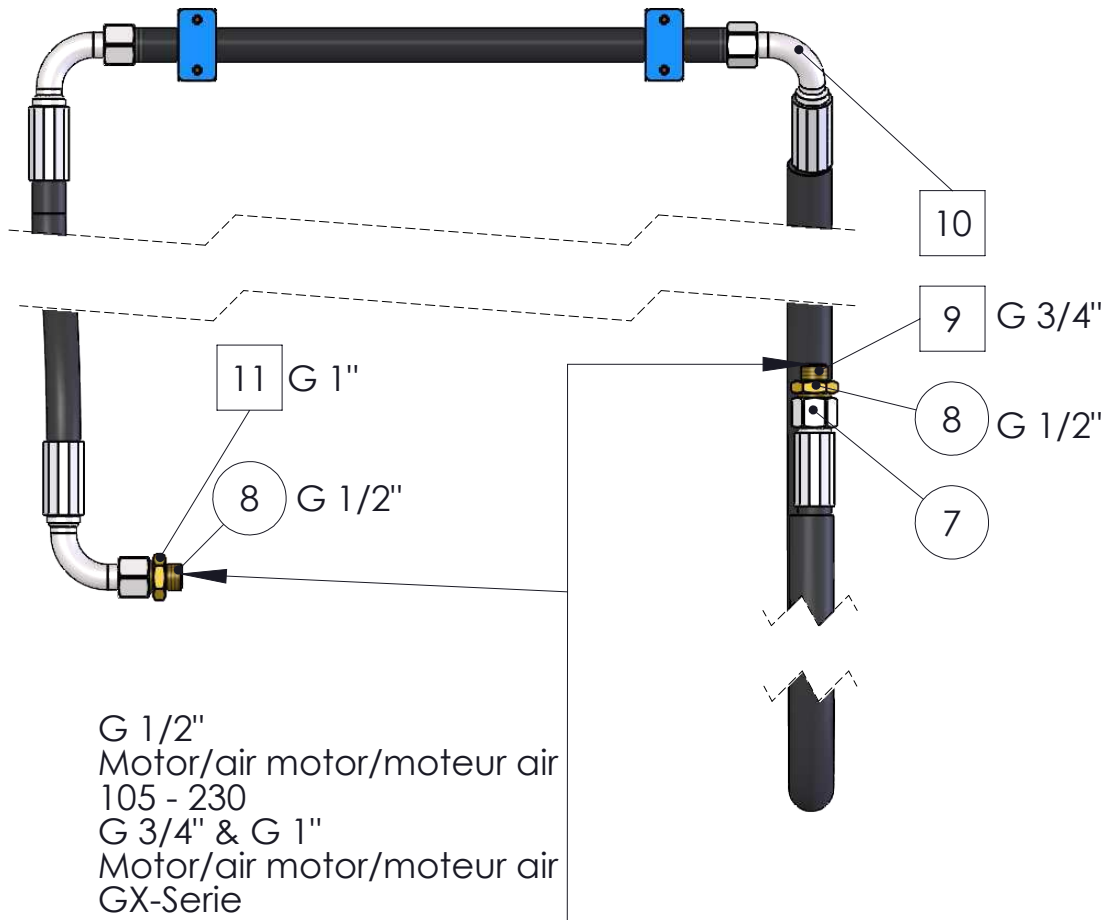
V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)           | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                       | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent sérateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                         | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                         | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                     | 0000057   |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|---------------------|--------------------------|
| 1    | 0669365 | 1   |  | Druckluftschlauch  | compressed air hose | flexible d'air comprimé  |
| 2    | 0643513 | 4   |  | Schraube           | screw               | vis                      |
| 3    | 0669360 | 4   |  | Deckplatte         | cover plate         | plaque de couverture     |
| 4    | 0651175 | 2   |  | Rohrschelle        | pipe clip           | bride pour tube          |
| 5    | 0669373 | 1   |  | Gewinderohr        | threaded pipe       | tuyau fileté             |
| 6    | 0653723 | 1   |  | Schutzschlauch     | protective hose     | tuyau de protection      |

## G 1/2"

nur bei Motor / only with air motor / uniquement avec moteur pneumatique  
105 - 230

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|---------------------|--------------------------|
| 7    | 0669364 | 1   |  | Druckluftschlauch  | compressed air hose | flexible d'air comprimé  |
| 8    | 0630302 | 2   |  | Nippel (Doppel-)   | male adaptor        | raccord double male      |

## G 3/4" & G 1"

nur bei Motor / only with air motor / uniquement avec moteur pneumatique  
GX-Serie

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description    | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|---------------------|--------------------------|
| 9    | 0662970 | 1   |  | Nippel Doppel      | male adaptor        | raccord double male      |
| 10   | 0669364 | 1   |  | Druckluftschlauch  | compressed air hose | flexible d'air comprimé  |
| 11   | 0669359 | 1   |  | Nippel Doppel      | male adaptor        | raccord double male      |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

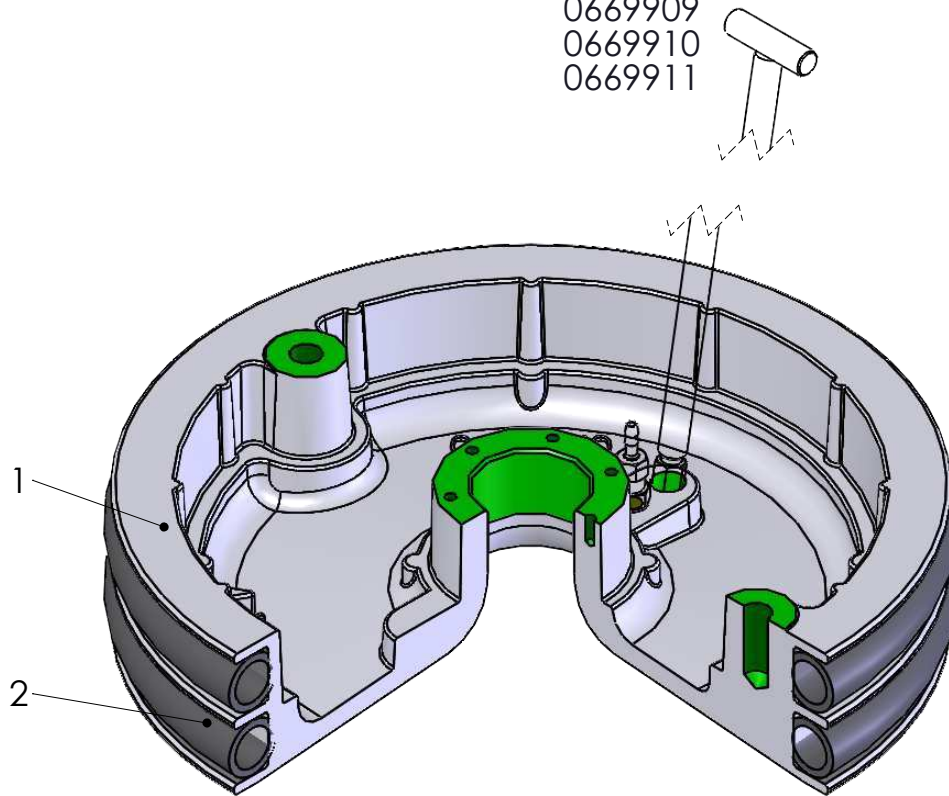
| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)           | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                       | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)                         | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage ( de version R et RS)                         | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)                                 | 0000057   |



| Pos. | Number  | MENGE | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0670082 | 1     |  | Folgeplatte        | follow plate     | plateau suiveur          |
| 2    | 0488682 | 2     | V  | Dichtungsschlauch  | seal ring        | mastic flexible          |

Wählbar Anbausatz  
selectable Mounting kit  
sélectionnable Kit de montage  
0669909  
0669910  
0669911



| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

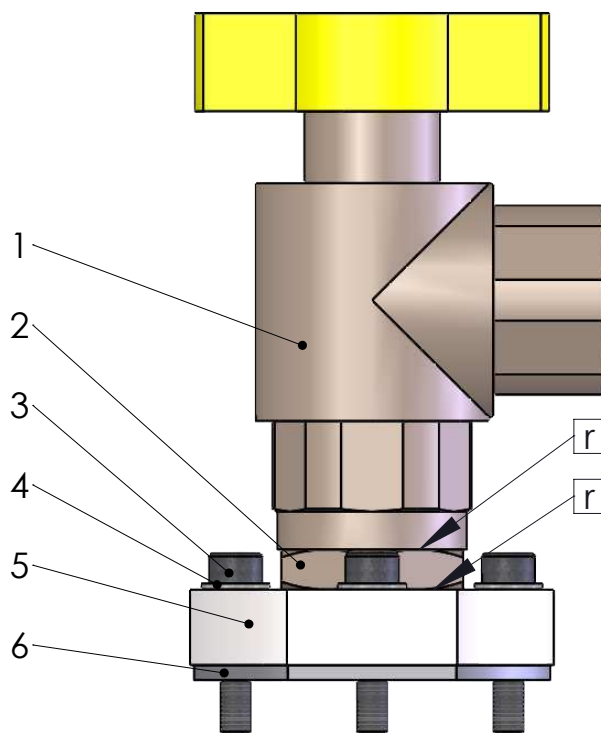
V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage ( de<br>version R et RS)                          | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) d'assemblage (pour<br>hautes températures)                                 | 0000057   |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0666741 | 1   | V  | Kugelhahn          | ball valve       | vanne                    |
| 2    | 0643323 | 1   |  | Doppelnippel       | male adaptor     | raccord double male      |
| 3    | 0489654 | 3   |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 4    | 0460575 | 3   |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 5    | 0667557 | 1   |  | Flansch            | flange           | collet                   |
| 6    | 0667558 | 1   | V  | Dichtung           | gasket           | seal                     |



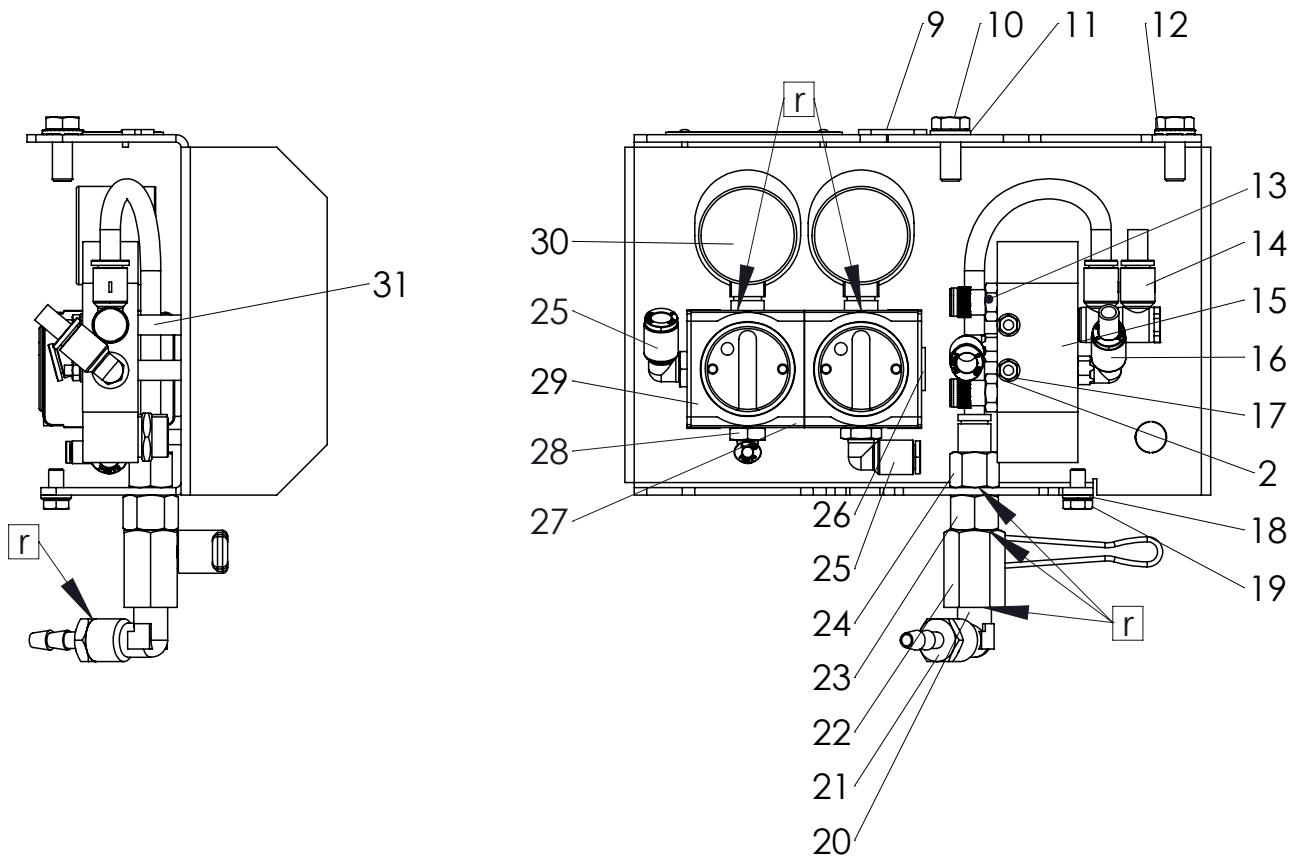
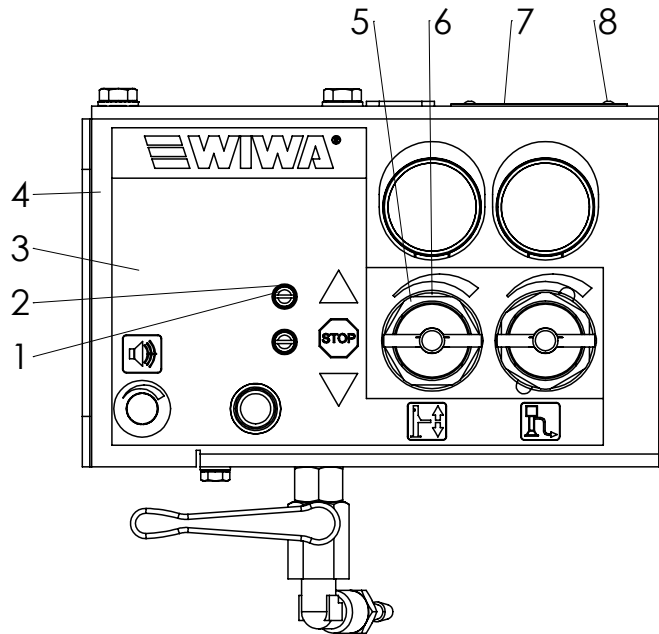
V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)           | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                 |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol / Symbol / Symbole                                       | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                       | 0000057   |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.



Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung   | Part Description       | Désignation des articles  |
|------|---------|-----|--|----------------------|------------------------|---------------------------|
| 1    | 0657425 | 2   |  | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 2    | 0460575 | 4   |  | Scheibe              | washer                 | rondelle                  |
| 3    | 0667741 | 1   |  | Klebeschild          | adhesive lable         | étiquette adhésive        |
| 4    | 0669553 | 1   |  | Befestigungsblech    | plate                  | tôle                      |
| 5    | 0653531 | 2   |  | Mutter               | nut                    | écrou                     |
| 6    | 0472018 | 2   |  | Dichtung             | seal                   | joint                     |
| 7    | 0360100 | 1   |  | Typenschild          |                        |                           |
| 8    | 0633601 | 2   |  | Blindniete           | blind rivet            | rivet aveugle             |
| 9    | 0670499 | 1   |  | Klebeschild          | adhesive lable         | étiquette adhésive        |
| 10   | 0460206 | 2   |  | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 11   | 0460214 | 1   |  | Scheibe              | washer                 | rondelle                  |
| 12   | 0659889 | 1   |  | Sperrkantscheibe     | washer                 | rondelle                  |
| 13   | 0651113 | 2   |  | Drosselschalldämpfer | muffler                | silencieux                |
| 14   | 0657410 | 1   |  | Mehrfachverteiler    | multi manifold         | distributeur              |
| 15   | 0649779 | 1   | V  | Pneumatikventil      | rotary disc valve      | soupape à troit rotative  |
| 16   | 0657637 | 2   |  | L-Steckverschraubung | L-plug-in connector    | L-vissage à air comprimé  |
| 17   | 0615625 | 2   |  | Mutter               | nut                    | écrou                     |
| 18   | 0460591 | 1   |  | Scheibe              | washer                 | rondelle                  |
| 19   | 0642824 | 1   |  | Schraube             | screw                  | vis                       |
| 20   | 0643309 | 1   |  | Winkel               | elbow                  | coude                     |
| 21   | 0462365 | 1   |  | Schlauchtülle        | stem                   | enbout à olive            |
| 22   | 0644232 | 1   | V  | Kugelhahn            | ball valve             | vanne                     |
| 23   | 0634809 | 1   |  | Muffennippel         | cocket nipple          | raccord de manchon        |
| 24   | 0647866 | 1   |  | Steckverschraubung   | plug-type fitting      | vissage à fiche           |
| 25   | 0667444 | 2   |  | L-Steckverschraubung | L-plug-in connector    | L-vissage à air comprimé  |
| 26   | 0667422 | 1   |  | Verschlussstopfen    | closing plug           | bouchon d'étanchéité      |
| 27   | 0646792 | 1   |  | Anbausatz            | connection elements    | éléments de connection    |
| 28   | 0647004 | 1   |  | L-Steckverschraubung | L-plug-in connector    | L-Vissage à air comprimé  |
| 29   | 0665527 | 2   | V  | Druckluftregler      | air pressure regulator | régulateur d'air comprimé |
| 30   | 0647009 | 2   | V  | Manometer            | gauge                  | manometre                 |
| 31   | 0664941 | 2   |  | Distanzhülse         | spacer sleeve          | douille                   |

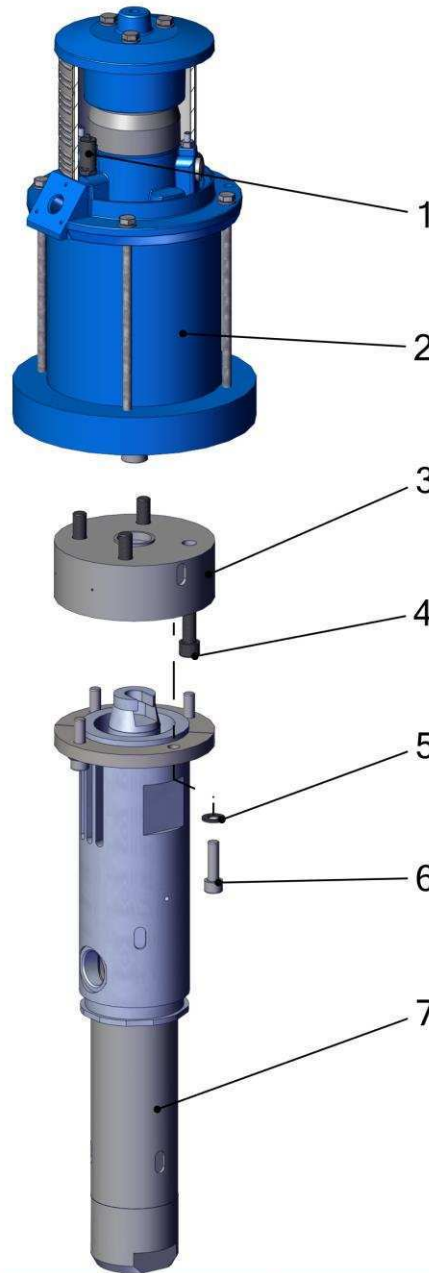
V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent séperateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS)                           | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour hautes températures)                       | 0000057   |

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)   | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0611891 | 1    |  | Sicherheitsventil  | safety valve     | vanne de sécurité        |
| 2    | 0666395 | 1    |  | Luftmotor          | air motor        | moteur d'air             |
| 3    | 0669208 | 1    |  | Adapter            | adaptor          | adapteur                 |
| 4    | 0642964 | 4    |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 5    | 0460613 | 4    |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 6    | 0655318 | 4    |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 7    | 0669209 | 1    |  | Materialpumpe      | material pump    | section fluide           |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

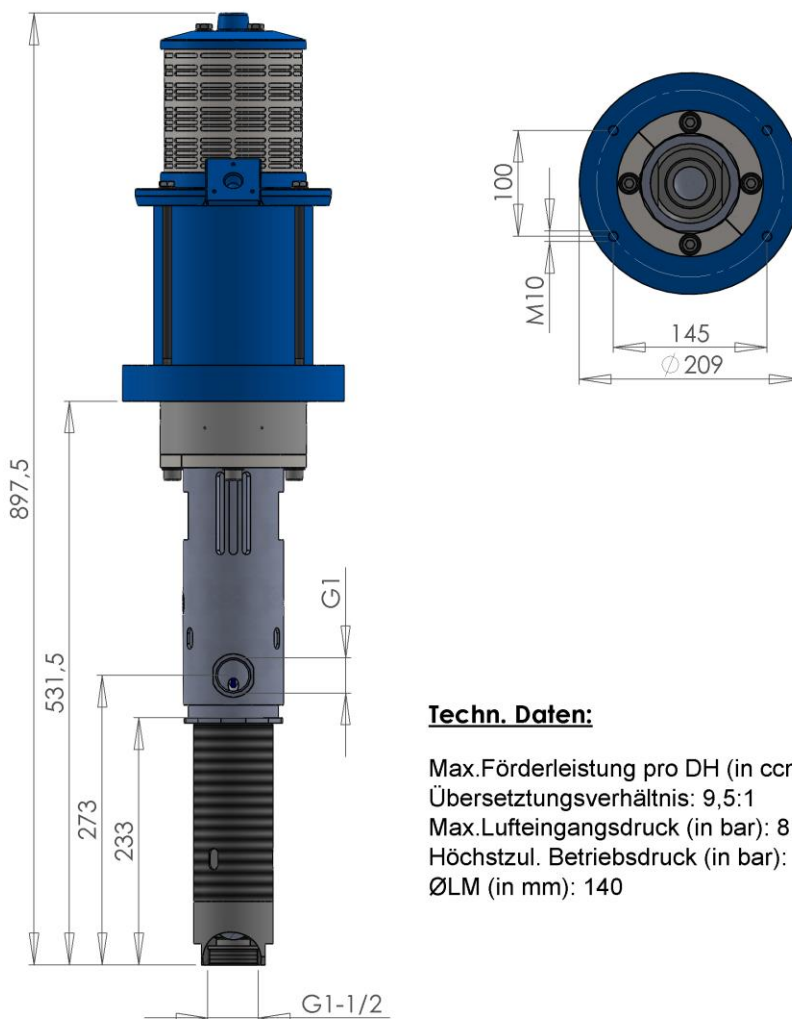
Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Techn. Daten:**

Max.Förderleistung pro DH (in ccm): 374  
 Übersetzungsverhältnis: 9,5:1  
 Max.Lufteingangsdruck (in bar): 8  
 Höchstzul. Betriebsdruck (in bar): 76  
 ØLM (in mm): 140

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

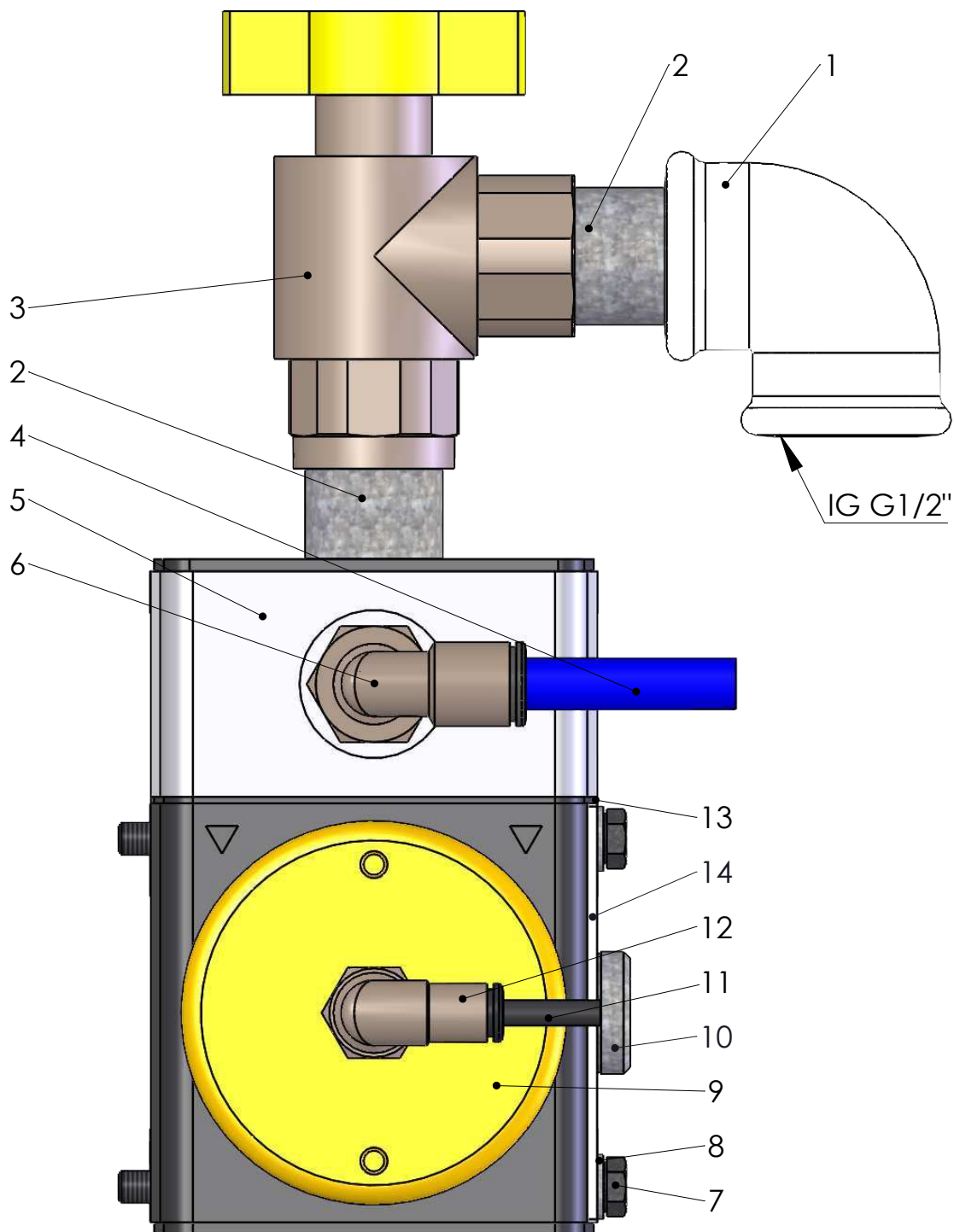
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séperateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057   |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale  | 0000423   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwaua.com



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.  
This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**  
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: sales@wiwa.com  
Internet: www.wiwausa.com

| Pos. | Number  | Qty | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung    | Part Description         | Désignation des articles |
|------|---------|-----|--|-----------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1    | 0411663 | 1   |  | Winkel                | elbow                    | coude                    |
| 2    | 0411671 | 2   |  | Langnippel            | extension nipple         | raccord                  |
| 3    | 0666741 | 1   | V  | Kugelhahn             | ball valve               | vanne                    |
| 4    | 0463426 | 1   |  | Druckluftschlauch     | compressed air hose      | flexible d'air comprimé  |
| 5    | 0651853 | 1   | V  | Verteiler             | manifold                 | distributeur             |
| 6    | 0668458 | 1   |  | L-Steckverschraubung  | L-plug in connector      | L-vissage à air comprimé |
| 7    | 0651137 | 2   |  | Schraube              | screw                    | vis                      |
| 8    | 0460230 | 2   |  | Scheibe               | washer                   | rondelle                 |
| 9    | 0649170 | 1   | V  | Druckluftregler       | compressed air regulator | régulateur de pression   |
| 10   | 0651797 | 1   |  | Stopfen               | plug                     | bouchon                  |
| 11   | 0662018 | 1   |  | Druckluftschlauch NW3 | pressure air hose        | flexible d'air comprimé  |
| 12   | 0672588 | 1   |  | Pneumatikverbinder    | Plug-in connector        | connecteur pneumatique   |
| 13   | 0647851 | 1   |  | Anbausatz             | mounting kit             | jeu de pièce             |
| 14   | 0671586 | 1   |  | Blech                 | metal sheet              | tôle métallique          |

V<sup>1</sup> = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

D<sup>2</sup> = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

R<sup>3</sup> = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

| Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité |   |   |
|--|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                          | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| r  | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| b  | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| schw   | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| g  | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour<br>partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| p  | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| a  | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| t  | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | / 0000099   |
| k  | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | / 0000414   |

| Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production |   |   |
|---|---|---|
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole                                 | Beschreibung / Description / Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
| F   | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide  | 0000025   |
| FT  | Spezialfett / special grease / graisse spéciale   | 0000423   |
| T   | Trennmittel / release agent / agent sérateur bei<br>Verarbeitung von Isozyanate / for application with<br>isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| M   | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                     | 0000233   |
| MS  | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly<br>spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de<br>de version R et RS)                     | 0000118   |
| MT  | Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly<br>paste (for high temperatures) / aérosol d'assemblage (pour<br>hautes températures)                     | 0000057   |





| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description   | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|--------------------|--------------------------|
| 1    | 0669211 | 1    |  | Anzugring          | connecting ring    | bague de montage         |
| 2    | 0649594 | 1    |  | Stopfen            | plug               | bouchon                  |
| 3    | 0669213 | 1    |  | Hochdruckkopf      | pump head          | tête à haute pression    |
| 4    | 0638943 | 1    |  | Gegenring          | counter ring       | contre-anneau            |
| 5    | 0638960 | 1    | V, R   | Manschettensatz    | packing ring set   | joints                   |
| 6    | 0669216 | 1    |  | Gegenring          | counter ring       | contre-anneau            |
| 7    | 0669205 | 1    | V  | Wellenringfeder    | spring             | ressort                  |
| 8    | 0669214 | 1    |  | Einsatz            | insert             | insertion                |
| 9    | 0669212 | 1    | V  | Kolben             | piston             | piston                   |
| 10   | 0662557 | 1    | V  | Kugelführung kpl.  | ball guide cpl.    | guitage de bille cpl.    |
| 11   | 0410225 | 1    | V, R   | Kugel              | ball               | bille                    |
| 12   | 0631442 | 1    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring             | joint torique            |
| 13   | 0412376 | 1    | V  | Ventilplatte       | valve plate        | plateau soupape          |
| 14   | 0662930 | 1    | V, D, R  | Dichtring          | gasket             | joint                    |
| 15   | 0669215 | 1    |  | Scheibe            | washer             | rondelle                 |
| 16   | 0669206 | 1    | V  | Wellenringfeder    | spring             | ressort                  |
| 17   | 0669217 | 1    |  | Gegenring          | counter ring       | contre-anneau            |
| 18   | 0638961 | 1    | V, R   | Manschettensatz    | packing ring set   | joints                   |
| 19   | 0669218 | 1    |  | Ventilgehäuse      | valve housing      | corps de vanne           |
| 20   | 0669219 | 1    |  | Druckzylinder      | pressure cylinder  | cyindre de pression      |
| 21   | 0662021 | 1    | V, D, R  | Dichtring          | gasket             | joint                    |
| 22   | 0669245 | 1    | V, R   | Sicherungsring     | retaining ring     | circlip                  |
| 23   | 0662578 | 1    | V  | Kugelführung kpl.  | ball guide cpl.    | guitage de bille cpl.    |
| 24   | 0410551 | 1    | V, R   | Kugel              | ball               | bille                    |
| 25   | 0669221 | 1    | V  | Ventilgehäuse kpl. | valve housing cpl. | corps de vanne cpl.      |
| 25.1 | 0418501 | 1    | V  | Ventilplatte       | valve plate        | plateau de soupape       |
| 25.2 | 0663328 | 1    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring             | joint torique            |
| 25.3 | 0669220 | 1    |  | Ventilgehäuse      | valve housing      | corps de vanne           |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0669246 |      | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0669247 |      |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

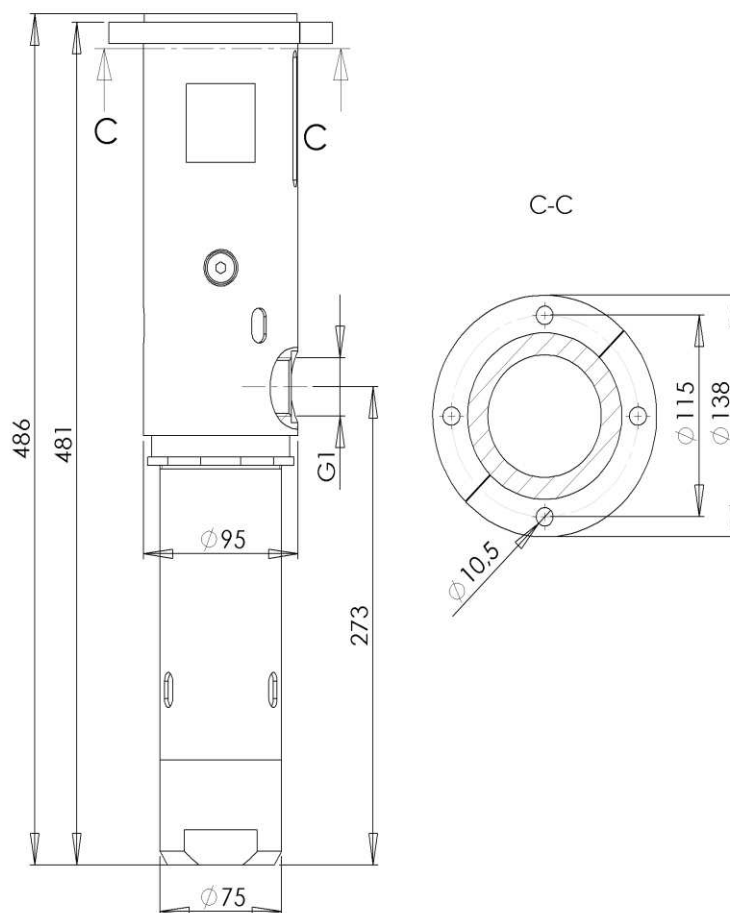
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

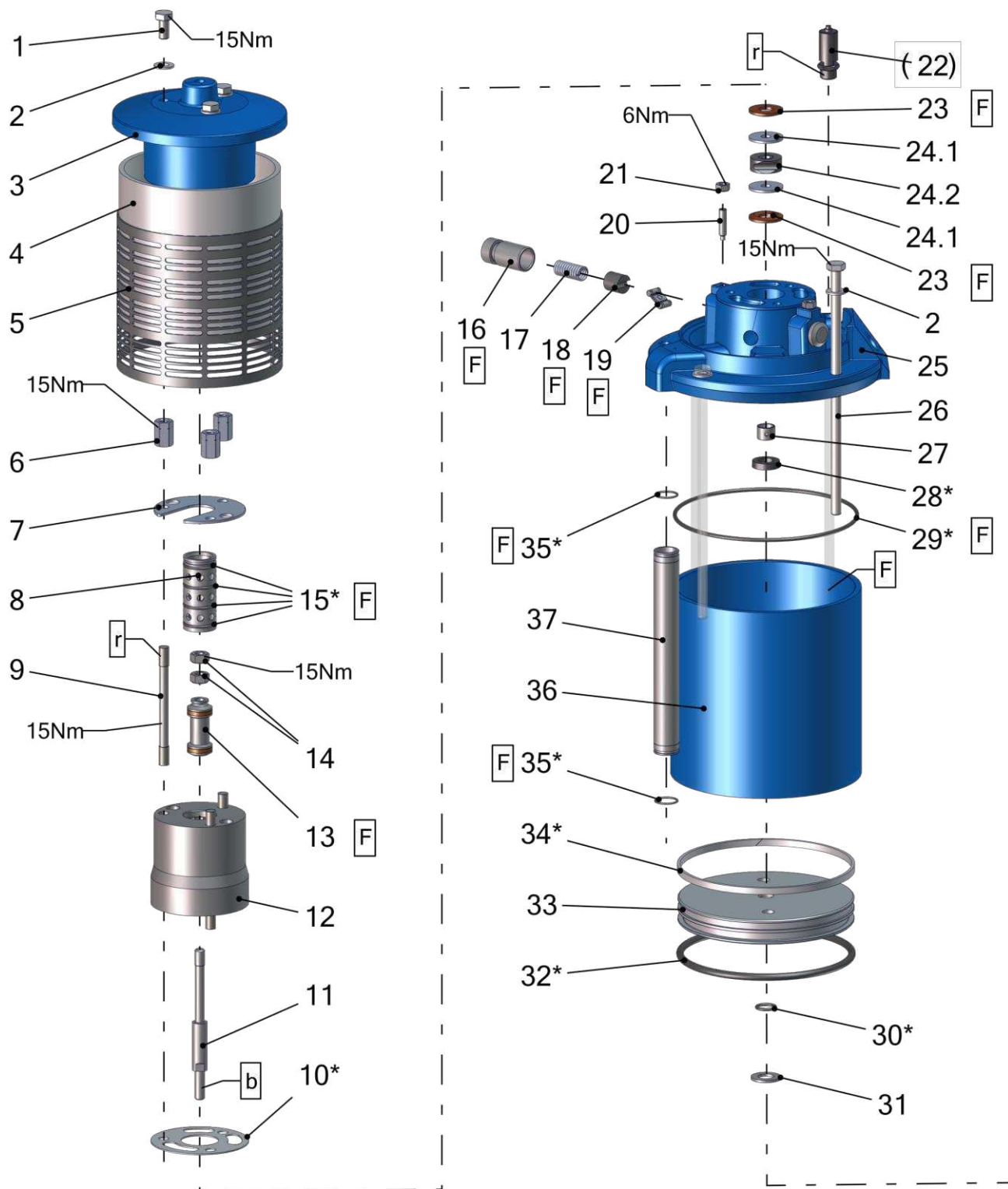
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [f]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057   |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale  | 0000423   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

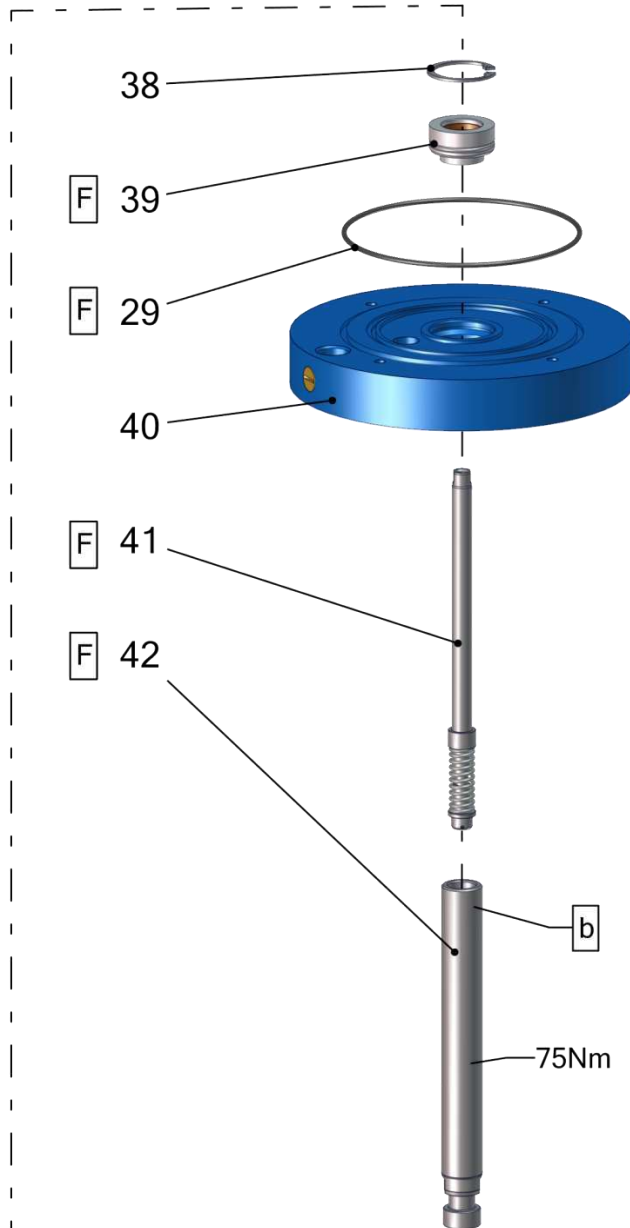
| Pos. | Number  | Qty. | V'/D²/R³ | Artikelbezeichnung | Part Description       | Désignation des articles   |
|------|---------|------|----------|--------------------|------------------------|----------------------------|
| 1    | 0474797 | 3    |          | Schraube           | screw                  | vis                        |
| 2    | 0460214 | 7    |          | Scheibe            | washer                 | rondelle                   |
| 3    | 0663789 | 1    |          | Deckel             | cover                  | couvercle                  |
| 4    | 0663788 | 1    |          | Dämmring           | muffler ring           | anneau insonorisante       |
| 5    | 0663793 | 1    |          | Lochblech          | perforated steel sheet | tôle perforée              |
| 6    | 0665725 | 3    |          | Muffe              | socket/socket          | manchon                    |
| 7    | 0663394 | 1    |          | Sicherungsblech    | locking plate          | plaque de verrouillage     |
| 8    | 0641318 | 1    |          | Steuerzylinder     | control cylinder       | cylindre de contrôle       |
| 9    | 0665737 | 3    |          | Stehbolzen         | threaded bolt          | boulon                     |
| 10*  | 0663393 | 1    | V, D, R  | Dichtung           | gasket                 | joint                      |
| 11   | 0641319 | 1    |          | Steuerachse        | control axle           | axe de controle            |
| 12   | 0663378 | 1    |          | Steuergehäuse      | control housing        | corps de contrôle          |
| 13   | 0641327 | 1    | V, R     | Steuerkolben       | control piston         | piston de contrôle         |
| 14   | 0460192 | 2    |          | Mutter             | nut                    | écrou                      |
| 15*  | 0310182 | 4    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 16   | 0475122 | 2    |          | Lagerbuchse        | bearing bush           | cousinet                   |
| 17   | 0411876 | 2    | V, R     | Druckfeder         | spring                 | ressort                    |
| 18   | 0473081 | 2    | V, R     | Schnäpperlager     | toggle bearing         | roulement                  |
| 19   | 0470325 | 2    | V, R     | Schnäpper          | toggle                 | bascule                    |
| 20   | 0460362 | 2    |          | Gewindestift       | threaded pin           | vis sans tête              |
| 21   | 0460184 | 2    |          | Mutter             | nut                    | écrou                      |
| 22   | 0611891 | 1    |          | Sicherheitsventil  | safety valve           | vanne de sécurité          |
| 23   | 0475041 | 2    | V, R     | Dämpfungscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante     |
| 24   | 0663395 | 1    | V        | Mitnehmer kpl.     | carrier cpl.           | disque d'entraînement cpl. |
| 24.1 | 0494054 | 2    |          | Scheibe            | washer                 | rondelle                   |
| 24.2 | 0480258 | 1    | V        | Mitnehmer          | carrier                | disque d'entraînement      |
| 25   | 0663807 | 1    |          | Oberteil           | upper part             | partie supérieure          |
| 26   | 0667089 | 4    |          | Schraube           | screw                  | vis                        |
| 27   | 0663375 | 1    | V        | Buchse             | bush                   | douille                    |
| 28*  | 0475114 | 1    | V, D, R  | Nutring            | lip seal               | joint                      |
| 29*  | 0311405 | 2    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 30*  | 0477281 | 1    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 31   | 0475165 | 1    |          | Scheibe            | spacer                 | disque                     |
| 32*  | 0311391 | 1    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 33   | 0475149 | 1    |          | Kolbenplatte       | piston plate           | plateau de piston          |
| 34*  | 0475157 | 1    | V, D, R  | Führungsband       | guide ring             | bague de guidage           |
| 35*  | 0311243 | 2    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring                 | joint torique              |
| 36   | 0666397 | 1    |          | Zylinder           | cylinder               | cylindre                   |
| 37   | 0666396 | 1    |          | Belüftungsrohr     | air pipe               | tube inférieure            |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 29   | 0311405 | 2    | V, D, R  | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 38   | 0473367 | 1    | R  | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 39   | 0663798 | 1    | V, R   | Führungsbuchse kpl. | bush cpl.              | douille cpl.             |
| 40   | 0667151 | 1    |  | Unterteil kpl.      | bottom upper part cpl. | partie inférieure cpl.   |
| 41   | 0642225 | 1    | V, R   | Umsteuerachse kpl.  | guide axle cpl.        | axe de contrôle cpl.     |
| 42   | 0666394 | 1    | V  | Motorachse          | motor axle             | axe de moteur            |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com

**Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.**

**Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.**

**Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation**

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0666798 |      | R  | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0666918 |      |  | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

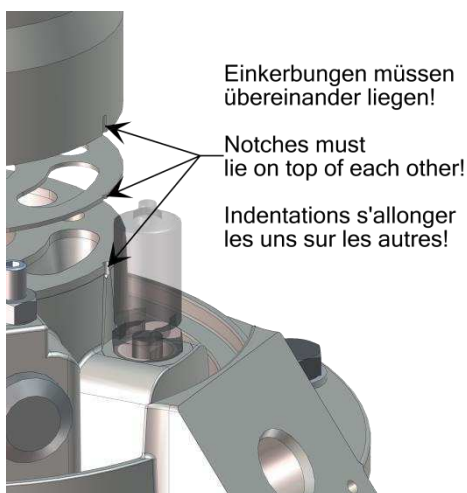
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / leger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)  | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                          | 0000118   |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                    | 0000057   |

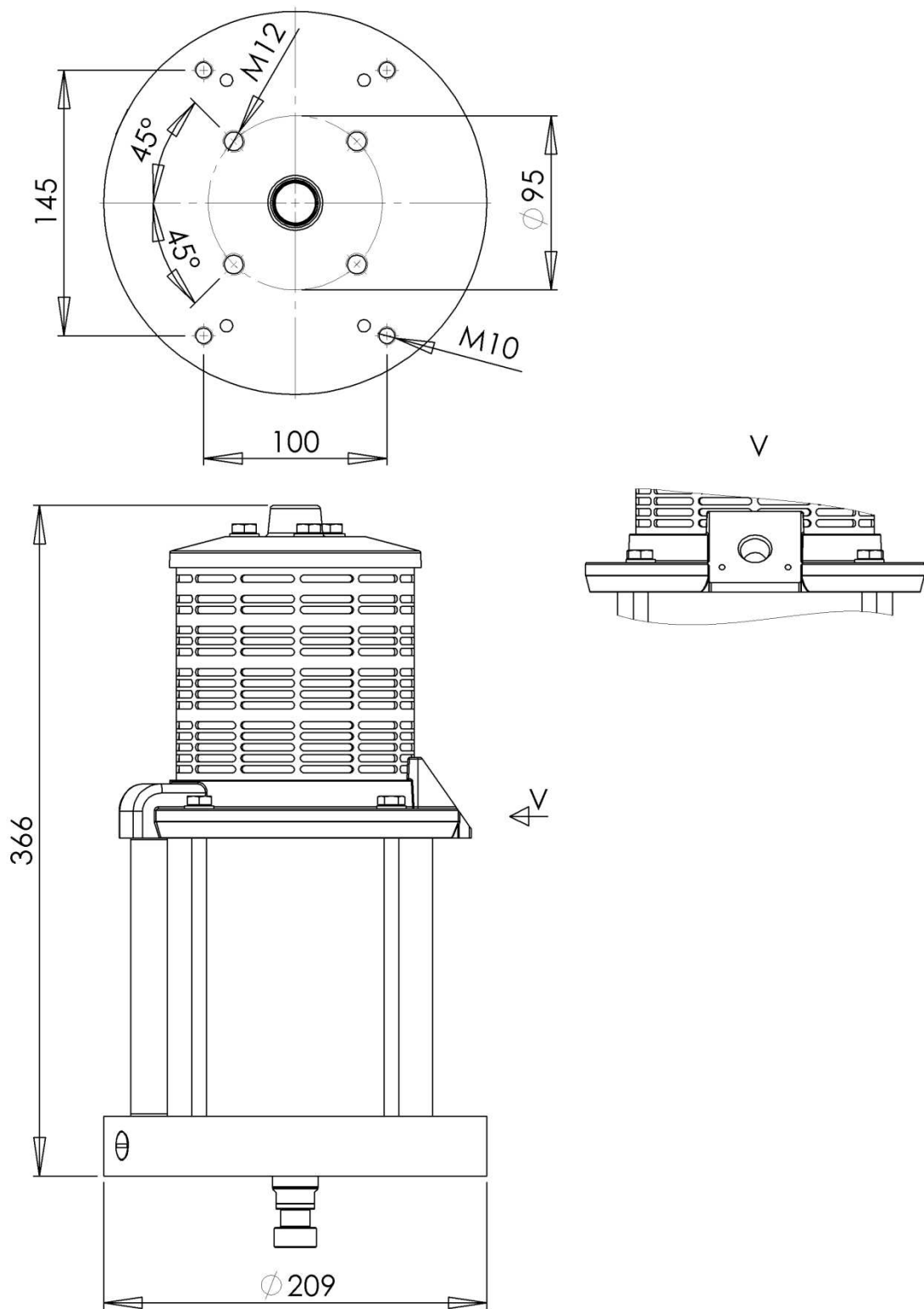


**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)